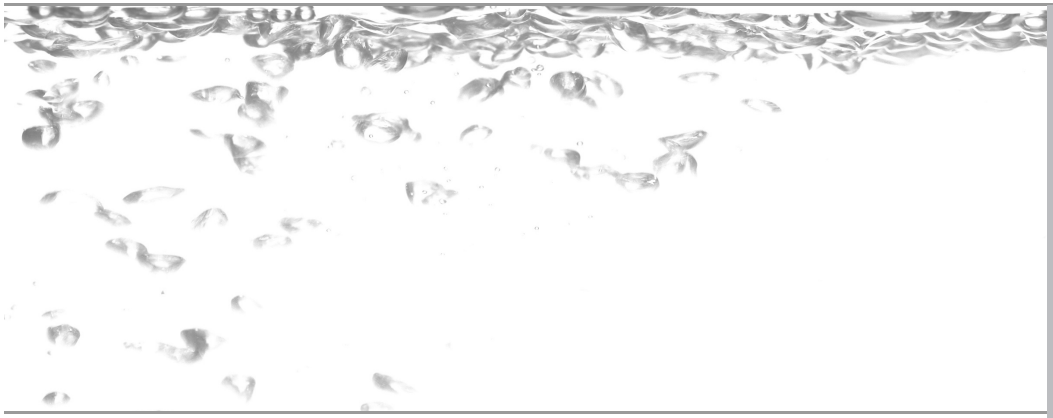
MOBICOOL

Our Name is our Mission



EN **Manual**
Folding away the cool bag

DE **Anleitung**
Kühltasche zusammenlegen

FR **Manuel**
Plier le sac isotherme

ES **Manual**
Plegar la bolsa nevera

IT **Manuale**
Come piegare la borsa termica

NL **Handleiding**
Koeltas opvouwen

DA **Vejlening**
Sammenfoldning af køletasken

SV **Bruksanvisningen**
Vika ihop kylväskan

NO **Bruksanvisningen**
Legge sammen kjølebagen

FI **Käyttöohjeet**
Kylmälaukun taittaminen kokoon

PT **Manual**
Dobrar o saco térmico

4445100506 03/2012

www.mobicool.com

EN Folding away the cool bag

The cool bag can be folded together to a compact size when empty.

➤ Fold up the bottom towards the handle.
➤ Fold the empty cool bag flat.
➤ Fasten the cool bag with the press studs or the velcro strips (depending on the model).

DE Kühltasche zusammenlegen

Leer kann die Kühltasche klein zusammengefaltet werden.

➤ Klappen Sie den Boden in Richtung Griff hoch.
➤ Legen Sie die leere Kühltasche flach zusammen.
➤ Fixieren Sie die Kühltasche mit den Druckknöpfen oder den Klettbändern (je nach Ausführung).

FR Plier le sac isotherme

Le sac isotherme peut être replié pour un moindre encombrement à vide.

➤ Rabattez le fond du sac en direction de la poignée.
➤ Repliez le sac isotherme vide.
➤ Fixez le sac isotherme à l'aide des boutons pression ou des bandes velcro (selon le modèle).

ES Plegar la bolsa nevera

Cuando la bolsa nevera está vacía, se puede plegar reduciéndose así su tamaño.

➤ Abata el fondo hacia arriba en dirección al asa.
➤ Pliegue la bolsa nevera vacía.
➤ Fije la bolsa nevera con los botones o las tiras de velcro (según el modelo).

IT Come piegare la borsa termica

Vuota, la borsa termica può essere piegata per un ingombro minimo.

➤ Sollevare il fondo in direzione dell'impugnatura.
➤ Piegare la borsa termica vuota appiattendola.
➤ Fissare la borsa termica con i bottoni a pressione o con i velcri (in base al modello).

NL Koeltas opvouwen

In lege toestand kan de koeltas tot een klein pakket worden opgevouwen.

➤ Klap de bodem in de richting van de greep omhoog.
➤ Vouw de lege koeltas plat op.
➤ Zet de koeltas vast met de drukknoppen of de klittenbanden (afhankelijk van de uitvoering).

DA Sammenfoldning af køletasken

Når køletasken er tom, kan den foldes sammen, så den ikke fylder ret meget.

➤ Vip bunden op mod grebet.
➤ Fold den tomme køletaske fladt sammen.
➤ Fastgør køletasken med trykknapperne eller velcrobåndene (afhængigt af udførelsen).

SV Vika ihop kylväskan

När den är tom kan den vikas ihop.

➤ Fäll upp bottnen uppåt, mot handtaget.
➤ Fäll ihop den tomma kylväskan.
➤ Använd tryckknapparna eller kardborrebanden för att hålla den ihopvikt (beroende på utförande).

NO Legge sammen kjølebagen

Når kjølebagen er tom, kan den enkelt foldes sammen.

➤ Klapp opp gulvet i retning av håndtaket.
➤ Legg den tomme kjølevesken flatt sammen.
➤ Fest kjølevesken med trykknappene eller borrelåser (alt etter utføring).

FI Kylmälaukun taittaminen kokoon

Tyhjänä kylmälaukun voi taitella kokoon.

➤ Taita pohja kahvan suuntaan ylös.
➤ Taita tyhjä kylmälaukku litteästi kasaan.
➤ Kiinnitä kylmälaukku painonapeilla tai tarroilla (varustuksen mukaan).

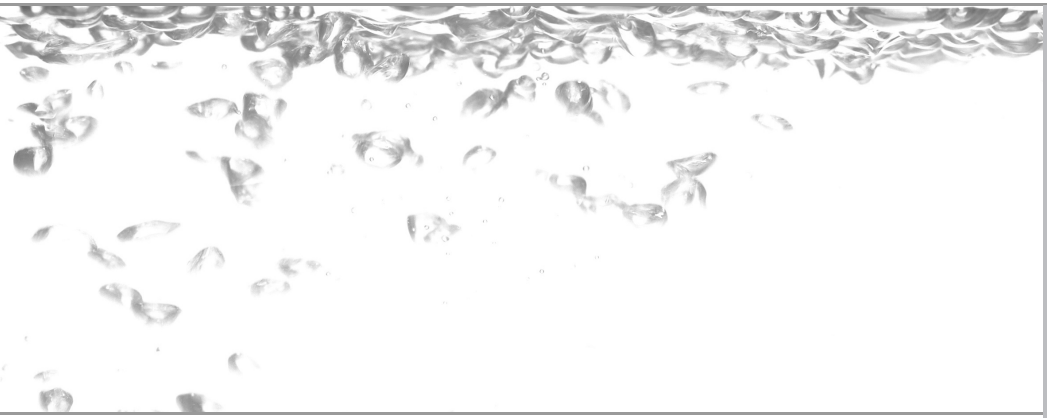
PT Dobrar o saco térmico

Se o saco térmico estiver vazio, ele pode ser dobrado para a dimensão mais reduzida.

➤ Bascule o fundo para cima no sentido da pega.
➤ Dobre o saco térmico vazio de modo plano.
➤ Fixe o saco térmico com os botões de pressão ou as tiras de velcro (de acordo com a versão).

MOBICOOL DC

Our Name is our Mission



EN **Thermoelectric cooler**
Instruction Manual 3

DE **Thermoelektrische Kühlbox**
Bedienungsanleitung 12

FR **Glacière thermoélectrique**
Notice d'emploi. 22

ES **Nevera termoeléctrica**
Instrucciones de uso 33

IT **Frigorifero termoelettrico**
Istruzioni per l'uso 43

NL **Thermo-elektrische koelbox**
Gebruiksaanwijzingen 53

DA **Termoelektrisk køleboks**
Betjeningsanvisning 62

SV **Termoelektrisk kylbox**
Bruksanvisning. 71

NO **Termoelektrisk kjøleboks**
Bruksanvisning. 80

FI **Sähkökäyttöinen kylmälaukku**
Käyttöohjeet 89

PT **Geleira termoeléctrica**
Manual de instruções 98

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1 Explanation of symbols 3
2 Safety instructions 4
3 Intended use 6
4 Accessories 7
5 Technical description 7
6 Operation 8
7 Cleaning and maintenance 10
8 Troubleshooting 10
9 Disposal 11
10 Technical data 11

1 Explanation of symbols

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  - before cleaning and maintenance
  - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Only connect the device to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter) with the DC cable.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooling device is suitable for cooling foodstuffs.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The device is also able to heat using the additional heating feature.

The device is designed for use with a DC electric socket of a vehicle (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate).

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.

CAUTION! Health hazard!
Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

NOTE
To operate the device using a 230 V AC mains supply, we recommend using a rectifier.

4 Accessories

Available as accessory (not included in scope of delivery):

Designation	Description
Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12-V⎓ cooling device to 24 V⎓
Y50	AC/DC mains rectifier for connecting the 12 V cooling unit to 230 V~

5 Technical description

The cooler is portable. It can cool items and keep them cool or heat items and keep them warm (with **the additional heating feature**) to max. 65 °C.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

When the cooler is connected to the DC socket, the cooling capacity **cannot** be adjusted. In this case the cooler cools maximal.

5.1 Optional accessories

The device is available in different versions. The version you bought may have the following additional features:

- **Heating**

  The contents of your cooler can be warmed or kept warm to max. 65 °C.
- **ABS (activatable battery protection)**

  An integrated battery monitor can be switched on to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels.
- **Insulating lid**

  The lightweight insulating lid can be used as an alternative to the unit lid when transporting. Make sure that the insulating lid does **not** cool.
- **Bottle hatch**

  A single drinks bottle can be removed via the bottle hatch.
- **Additional pockets**

  Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

6 Operation

CAUTION! Health hazard!
Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling or heating (with the **additional heating feature**) to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” on page 10).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

NOTE For coolers with fold in handles
If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler unit, use the cooler's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Remove individual drinks bottles through the bottle hatch, if present.

6.2 Using the cooler

➤ Place the cooler on a firm base.

➤ Connect the DC cable to the cigarette lighter or the DC socket in the vehicle.

Coolers without the additional heating feature

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ To switch off the cooler, disconnect the plug.

Coolers with the additional heating feature

➤ Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.

✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Red	Heating
Green	Cooling

✓ The cooler starts cooling/heating the interior.

➤ To switch off the cooler,
- push the switch on the control panel from HOT or COLD to the OFF position,
- disconnect the plug.

6.3 Connecting to the cigarette lighter

NOTE
If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

7 Cleaning and maintenance

WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

9 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Technical data

Technical data can be found on the type plate.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Erklärung der Symbole 12
2 Sicherheitshinweise 13
3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 15
4 Zubehör 16
5 Technische Beschreibung 16
6 Bedienung 18
7 Reinigung und Pflege 20
8 Störungsbeseitigung 21
9 Entsorgung 21
10 Technische Daten 21

1 Erklärung der Symbole

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug an.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Mit der Zusatzausstattung „Wärmen“ kann das Gerät auch wärmen.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer DC-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild).

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

HINWEIS
Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am 230-V-Wechselstromnetz die Verwendung eines Netzgleichrichters.

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12 DC/DC Wandler zum Anschluss des 12-V⎓-Kühlgerätes an 24 V⎓
Y50	AC/DC Netzgleichrichter zum Anschluss des 12-V⎓-Kühlgerätes an 230 V~

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet. Es kann Waren abkühlen bzw. kühl halten oder (bei **Zusatzausstattung** „Wärmen“) auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist, kann die Kühlleistung **nicht** eingestellt werden. Das Kühlgerät kühlt dann maximal herunter.

5.1 Mögliche Zusatzausstattung

Dieses Gerät ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die von Ihnen erworbene Ausführung kann daher folgende Zusatzausstattungen haben:

- **Wärmen**

  Der Inhalt Ihres Kühlgerätes kann auf max. 65 °C erwärmt bzw. warm gehalten werden.

- **ABS (aktivierbarer Batterieschutz)**

  Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

- **Isolierdeckel**

  Der leichtere Isolierdeckel kann als Transportalternative zum Aggregatdeckel verwendet werden. Beachten Sie, dass der Isolierdeckel **nicht** kühlt.

- **Flaschenluke**

  Eine einzelne Getränkeflasche kann über die Flaschenluke entnommen werden.

- **Zusätzliche Taschen**

  Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

6 Bedienung

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder (bei **Zusatzausstattung** „Wärmen“) erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 20).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

HINWEIS für Kühlgeräte mit umlegbarem Griff
Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder das Kühlgerät getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Entnehmen Sie einzelne Getränkeflaschen durch die Flaschenluke, wenn vorhanden.

6.2 Kühlgerät verwenden

➤ Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

➤ Schließen Sie das DC-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder die DC-Steckdose im Fahrzeug an.

Kühlgerät ohne Zusatzausstattung „Wärmen“

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Kühlgerät mit Zusatzausstattung „Wärmen“

➤ Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Kühlgerät einzuschalten.

✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot	Wärmen
grün	Kühlen

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen,
- schieben Sie den Schalter am Bedienpanel von der Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen) in die Position „OFF“,
- ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

6.3 An Zigarettenanzünder anschließen

HINWEIS
Wenn Sie das Kühlgerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Die Fassung der DC-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der DC-Steckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des DC-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der DC-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

9 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Technische Daten

Die technischen Daten finden Sie auf dem Typenschild.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1 Explication des symboles 23
2 Consignes de sécurité 24
3 Usage conforme 26
4 Accessoires 27
5 Description technique 27
6 Utilisation 29
7 Nettoyage et entretien 31
8 Dépannage 32
9 Retraitement 32
10 Caractéristiques techniques 32

1 Explication des symboles

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare).
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.

ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.

- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

La glacière convient pour refroidir des aliments.

La glacière est conçue pour l'usage à domicile et des applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou d'autres logements
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil peut également être utiliser pour réchauffer des denrées si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise CC du réseau de bord de votre véhicule (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique).

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

REMARQUE
En cas de fonctionnement de l'appareil sur secteur à courant alternatif 230 V, nous vous recommandons l'utilisation d'un redresseur de secteur.

4 Accessoires

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 CC/CC pour raccorder la glacière 12-V⎓ à une prise 24 V⎓
Y50	Redresseur CA/CC pour le branchement d'un appareil de réfrigération 12 V CC au réseau 230 V CA

5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Il permet de refroidir et de tenir au frais des denrées ou (si **l'équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) de les réchauffer jusqu'à 65 °C max. et de les maintenir au chaud.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Si la glacière est raccordée à la prise CC, il **n'est pas** possible de régler la puissance de refroidissement. Le réfrigérateur établit par conséquent la plus basse température de réfrigération possible.

5.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

- **Réchaud**

  Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.

- **ABS (protection batterie activable)**

  Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

- **Couvercle isolant**

  Le couvercle isolant plus léger constitue une alternative de transport au couvercle de la glacière. Tenez compte du fait que le couvercle isolant ne refroidit **pas**.

- **Couvercle compartimenté pour extraction de la bouteille**

  Le couvercle compartimenté permet l'extraction d'une bouteille à la fois.

- **Sacs supplémentaires**

  Des poches extérieures fournissent des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

6 Utilisation

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien », page 31).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

REMARQUE pour les glacières à poignée rabattable
Si la poignée repose vers l'arrière ou que la glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

6.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre réfrigérateur, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Extrayez les bouteilles une à une par le couvercle compartimenté, s'il fait partie des composants.

6.2 Utilisation de la glacière

➤ Placez les glacières sur une surface stable.

➤ Branchez le câble de raccordement CC à l'allume-cigares ou à la prise CC de votre véhicule.

Glacière sans équipement supplémentaire « Réchaud »

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez la prise de raccordement.

Glacière avec équipement supplémentaire « Réchaud »

➤ Faites coulisser le commutateur du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.

✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge	Réchauffement
vert	Réfrigération

✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service,
  – faites coulisser le commutateur du panneau de commande de la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) sur la position « OFF »,
  – retirez la prise de raccordement.

6.3 Raccordement à un allume-cigares

REMARQUE
Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !
- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	La prise CC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre glacière devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise CC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible du commutateur CC est grillé.	Remplacez le fusible du commutateur CC par un fusible équivalent.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise CC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

9 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Aclaración de los símbolos 34
2 Indicaciones de seguridad 35
3 Uso adecuado 37
4 Accesorios 37
5 Descripción técnica 38
6 Manejo 39
7 Limpieza y mantenimiento 41
8 Solución de averías 42
9 Evacuación 42
10 Datos técnicos 42

1 Aclaración de los símbolos

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como p. ej. atomizadores con gas.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  – después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.

- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar alimentos.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

Con el equipamiento adicional “Calentar”, el aparato también puede calentar.

El aparato está diseñado para su uso en una caja de enchufe CC de la red de a bordo de un vehículo (p. ej. mechero del vehículo), una embarcación o una caravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

NOTA
Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 230 V, recomendamos el rectificador de corriente.

4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Denominación	Descripción
Y24	Transformador de 24/12 CC/CC para conectar la nevera de 12 V⎓ a la red de 24 V⎓
Y50	Rectificador de corriente CA/CC para conectar la nevera de 12 Vg a la red de 230 V

5 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. Puede enfriar o mantener fríos los productos o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarlos o mantenerlos calientes a un máx. de 65 °C.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

Si la nevera está conectada al enchufe de CC, la potencia de refrigeración **no** se puede regular. La nevera enfría a la máxima potencia.

5.1 Equipamientos adicionales posibles

Este aparato está disponible en diferentes modelos. El modelo que ha adquirido puede disponer de los siguientes equipamientos adicionales:

- **Para calentar**

  El contenido de la nevera se puede calentar o mantener caliente hasta un máximo de 65 °C.

- **ABS (protección de batería activable)**

  Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva.

- **Tapa de aislamiento**

  La ligera tapa de aislamiento puede utilizarse como alternativa de transporte a la tapa de la unidad. Tenga en cuenta que la tapa de aislamiento **no** enfría.

- Trampilla para botellas

  A través de la trampilla para botellas se pueden sacar las botellas una a una.

- **Compartimentos adicionales**

  Los compartimentos adicionales exteriores sirven para guardar objetos. Tenga en cuenta que los objetos aquí guardados **no** se enfrían.

6 Manejo

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el “Limpieza y mantenimiento” en la página 41).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

NOTA para neveras con asa abatible
Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Extraiga las botellas una a una a través de la trampillasi, se dispone de él.

6.2 Uso de la nevera

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

➤ Conecte el cable de conexión CC al mechero del vehículo o la caja de enchufe CC al vehículo.

Nevera sin equipamiento adicional “Calentar”

✓ La nevera empieza a enfriar el interior.

➤ Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe la clavija de conexión.

Nevera con equipamiento adicional “Calentar”

➤ Deslice el interruptor del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender la nevera.

✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
Rojo	Calentar
Verde	Enfriar

✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.

➤ Si desea poner fuera de servicio la nevera,
- deslice el interruptor del panel de control desde la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) hasta la posición “OFF” y
- desenchúfela.

6.3 Conectar al mechero del vehículo

NOTA
Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la caja de enchufe CC (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe CC (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El casquillo de la caja de enchufe CC está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe CC, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija CC.	Cambie el fusible de la clavija CC por uno de las mismas características.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe CC (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

9 Evacuación

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

Encontrará los datos técnicos en la placa de características.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Spiegazione dei simboli 43
2 Indicazioni di sicurezza 44
3 Uso conforme alla destinazione 46
4 Accessori 47
5 Descrizione tecnica 47
6 Impiego 49
7 Pulizia e cura 51
8 Eliminazione dei disturbi 52
9 Smaltimento 52
10 Specifiche tecniche 52

1 Spiegazione dei simboli

PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l’alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l’apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l’apparecchio.

- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari).
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare gli alimenti.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

Mediante l'equipaggiamento supplementare "Riscaldamento" l'apparecchio è predisposto anche per scaldare.

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo CC di un veicolo (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati dellla tensione riportati sulla targhetta).

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

NOTA
Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, si consiglia il raddrizzatore di rete.

4 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

Denominazione	Descrizione
Y24	Trasformatore 24/12 CC/CC per l'allacciamento del frigorifero 12 V⎓ a 24 V⎓
Y50	Raddrizzatore di rete CA/CC per il collegamento del frigorifero 12 Vg a 230 V~

5 Descrizione tecnica

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Questo può raffreddare e mantenere freddi prodotti oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** “Riscaldamento”) riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all’usura e completo di ventola per asportare il calore.

Se il frigorifero è collegato alla presa CC, la potenza frigorifera **non** può essere impostata. Il frigorifero quindi funziona solo al massimo grado di raffreddamento.

5.1 Equipaggiamento supplementare possibile

Questo apparecchio è disponibile in diversi modelli. Il presente modello può quindi essere provvisto dei seguenti equipaggiamenti supplementari:

- **Riscaldamento**

  È possibile riscaldare o mantenere caldo il contenuto del frigorifero fino ad un max. di 65 °C.

- **ABS (protezione batteria attivabile)**

  Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

- **Coperchio isolante**

  Il coperchio isolante più leggero può essere utilizzato come alternativa di trasporto al coperchio dell'aggregato. Assicurarsi che il coperchio isolante **non** raffreddi.

- **Coperchio solo per estrazione bottiglie**

  Una singola bottiglia per bevande può essere estratta attraverso il coperchio per sole bottiglie.

- **Borse supplementari**

  Tasche esterne supplementari servono come ulteriore spazio portaoggetti. Non dimenticare che gli oggetti ivi conservati **non** vengono raffreddati.

6 Impiego

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** “Riscaldamento”) scaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l’interno e l’esterno con un panno umido (vedi anche “Pulizia e cura” a pagina 51).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

NOTA per frigoriferi con manico pieghevole
Quando il manico è posizionato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è posizionato in avanti.

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Estrarre le singole bottiglie attraverso l'apposito coperchio, se disponibile.

6.2 Uso del frigorifero

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.

➤ Collegare il cavo di allacciamento CC all'accendisigari oppure alla presa CC del veicolo.

Frigorifero senza equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Quando il frigorifero viene spento, estrarre la spina.

Frigorifero con equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"

➤ Per accendere il frigorifero, portare l'interruttore posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).

✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
rosso	riscaldamento
verde	raffreddamento

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.

➤ Quando l'apparecchio viene spento:
- portare l'interruttore posto sul pannello di controllo dalla posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento) alla posizione "OFF",
- estrarre la spina.

6.3 Collegamento all'accendisigari

NOTA
Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa CC (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	L'attacco della presa CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa CC è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa CC (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

9 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

Le specifiche tecniche sono riportate sulla targhetta.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen 53
2 Veiligheidsinstructies 54
3 Gebruik volgens de voorschriften 56
4 Toebehoren 57
5 Technische beschrijving 57
6 Bediening 58
7 Reiniging en onderhoud 60
8 Verhelpen van storingen 61
9 Afvoer 61
10 Technische gegevens 61

1 Verklaring van de symbolen

GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3".

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbussen met drijfgas in het toestel.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker) aan.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Met de extra functie „Verwarmen” kan het toestel ook verwarmen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op een DC-boordnetstopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje).

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

INSTRUCTIE
Wij adviseren voor het gebruik van het toestel op het 230-V-wisselstroomnet de toepassing van een gelijkrichter.

4 Toebehoren

Ale toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V⎓-koeltoestel op 24 V⎓
Y50	AC/DC-netgelijkrichter voor de aansluiting van het 12-V-koeltoestel op 230 V~

5 Technische beschrijving

De koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren afkoelen resp. koel houden of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) tot max. 65 °C verwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Als het koeltoestel op het DC-stopcontact is aangesloten, kan het koelvermogen **niet** worden ingesteld. Het koeltoestel koelt dan maximaal af.

5.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

- **Opwarmen**

  De inhoud van uw koeltoestel kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.

- **ABS (activeerbare accubeveiliging)**

  Een accumeter, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

- **Isolatiedeksel**

  Het lichtere isolatiedeksel kan als transportalternatief voor het aggregaatdeksel worden gebruikt. Neem in acht dat het isolatiedeksel **niet** koelt.

- **Flessenluik**

  Eén drankfles kan via het flessenluik worden gepakt.

- **Extra vakken**

  Extra vakken aan de buitenkant dienen als bijkomende opbergmogelijkheid. Let erop dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

6 Bediening

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Zorg ervoor dat er alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel zitten die op de gekozen temperatuur gekoeld of (bij de **extra functie** „Verwarmen") verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gagarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud" op pagina 60).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

INSTRUCTIE voor koeltoestellen met opklapbare greep
Als de greep naar achteren is geklapt of als het koeltoestel wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Neem afzonderlijke drankflessen uit het toestel door het flessenluik, indien aanwezig.

6.2 Koeltoestel gebruiken

➤ Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.

➤ Sluit de DC-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig aan.

Koeltoestel zonder extra functie „Verwarmen”

✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten werking stelt, trekt u de aansluitstekker eruit.

Koeltoestel met extra functie „Verwarmen”

➤ Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.

✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus weer:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
rood	verwarmen
groen	koelen

✓ Het koeltoestel start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten werking stelt,
- schuif de schakelaar op het bedieningspaneel van positie „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) in de positie „OFF”,
- trekt u de aansluitstekker eruit.

6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker

INSTRUCTIE
Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

7 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

9 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

10 Technische gegevens

De technische gegevens vindt u op het typeplaatje.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Forklaring af symbolerne 62
2 Sikkerhedshenvisninger 63
3 Korrekt brug 65
4 Tilbehør 65
5 Teknisk beskrivelse 66
6 Betjening 67
7 Rengøring og vedligeholdelse 69
8 Udbedring af fejl 69
9 Bortskaffelse 70
10 Tekniske data 70

1 Forklaring af symbolerne

FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med drivgas i apparatet.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at afkøle levnedsmidler.

Køleapparatet er beregnet til husholdningsbrug og tilsvarende anvendelsesområder som f.eks.

- i personalekøkkener i forretninger, kontorer og andre arbejdsområder
- inden for landbruget
- af gæster i hoteller, moteller og andre logier
- i pensioner
- inden for catering og lignende engroshandelanvendelser.

Med ekstraudstyret „opvarmning“ kan apparatet også opvarme.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en DC-stikdåse i ledningsnettet i et køretøj (f.eks. cigarettænder), en båd eller en autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet).

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

BEMÆRK
Vi anbefaler at anvende en netensretter, når apparatet tilsluttes til 230 V-vekselstrømnettet.

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC-transformer til tilslutning af 12 V⎓-køleapparatet til 24 V⎓
Y50	AC/DC-ensretter til tilslutning af 12 Vg-køleapparatet til 230 V~

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer eller holde dem kolde eller (med **ekstraudstyret** „opvarmning“) opvarme dem til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Hvis køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen, kan køleeffekten **ikke** indstilles. Køleaggregatet køler så ned med maks. effekt.

5.1 Ekstraudstyr

Dette apparat kan bestilles i forskellige udførelser. Udførelsen, som du erhverver, kan derfor have følgende ekstraudstyr:

- **Opvarmning**

  Indholdet af køleapparatet kan opvarmes til maks. 65 °C eller holdes varmt.

- **ABS (aktiverbar batteribeskyttelse)**

  En batterioverv̊agning, der er integreret i apparatet, og som kan tilkobles, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning.

- **Isoleringslåg**

  Det lettere isoleringslåg kan anvendes som transportalternativ til aggregatlåget. Vær opmærksom på, at isoleringslåget **ikke** køler.

- **Flaskeluge**

  En enkelt drikkeflaske kan tages ud gennem flaskelugen.

- **Ekstra lommer**

  Ekstra udvendige lommer anvendes som yderligere opbevaringsmulighed. Vær opmærksom på, at genstande, der opbevares heri, **ikke** køles.

6 Betjening

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes (med **ekstraudstyret** „opvarming“) til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 69).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

BEMÆRK for køleapparater med vipbart greb
Når grebet er vippet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Tag drikkeflasker enkeltvis ud gennem flaskelugen, hvis den findes.

6.2 Anvendelse af køleapparatet

➤ Stil køleapparatet på et fast underlag.

➤ Tilslut DC-tilslutningskablet til cigarettænderen eller til DC-stikdåsen i køretøjet.

Køleapparat uden ekstraudstyret „opvarmning“

✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift, skal du trække tilslutningsstikket ud.

Køleapparat med ekstraudstyret „opvarmning“

➤ Skub kontakten på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde køleapparatet.

✓ Driftsindikatorerne på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Driftsindikator	Driftsmodus
Rød	Opvarmning
Grøn	Afkøling

✓ Køleapparatet starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift,
- skub kontakten på betjeningspanelet fra positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) til positionen „OFF“,
- og tilslutningsstikket trækkes ud.

6.3 Tilslutning til cigarettænderen

BEMÆRK
Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	På DC-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Fatningen til DC-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	DC-stikkets sikring er brændt over.	Udskift DC-stikkets sikring med en sikring af samme værdi.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til DC-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

9 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Tekniske data

De tekniske data fremgår af typeskiltet.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Förklaring till symboler 71
2 Säkerhetsanvisningar 72
3 Ändamålsenlig användning 74
4 Tillbehör 75
5 Teknisk beskrivning 75
6 Användning 76
7 Rengöring och skötsel 78
8 Felsökning 78
9 Avfallshantering 79
10 Tekniska data. 79

1 Förklaring till symboler

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med drivgas.

AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).

- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för kylning av livsmedel.

Kylappararen är avsedd för privat bruk i hushållet och liknande användningsområden, t.ex:

- personalkök i butiker, kontor och andra arbetsplatser
- lantbruk
- för gäster på hotell, motell och andra övernattningsanläggningar
- bed & breakfast pensionat
- catering och liknande, t.ex. partihandel

Med extrautrustningen ”värme” kan apparaten även värma.

Apparaten är avsedd för anslutning till ett DC-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten).

Den är även avsedd för campingändamål.Apparaten måste skyddas mot regn.

AKTA! Hälsorisk!
Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

ANVISNING
Om apparaten ansluts till en 230 V-växelströmkälla rekommderar vi att en likriktare används.

4 Tillbehör

Finns som tillbehör (medföljer inte leveransen):

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC omvandlare för anslutning av 12-V⎓-kylapparaten till 24 V⎓
Y50	AC/DC likriktare för anslutning av 12 Vg-kylapparaten till 230 V~

5 Teknisk beskrivning

Kylapparaten är lämpad för mobil användning. Det går att hålla varor kylda/kyla varor eller (med **extrautrustningen** ”värme”) hålla varor varma/värma upp varor till max. 65 °C.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

Om kylapparaten är ansluten till DC-uttaget kan man **inte** ställa in kyleffekten. Kylapparaten kyls då ner så snabbt som möjligt.

5.1 Tillgänglig extrautrustning

Apparaten finnns i olika utföranden. Utförandet du har köpt kan ha följande extrautrustningar:

- **Värme**

  Innehållet i kylapparaten kan värmas upp/hållas varmt, maximal temperatur: 65 °C.

- **ABS (aktiverbart batteriskydd)**

  En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.

- **Isoleringslock**

  Som alternativ till aggregatlocket kan ett lättare isoleringslock användas för transport. Tänk på att isoleringslocket **inte** kyler varorna.

- **Flaskfack/flasköppning**

  Flaskorna kan tas ut genom flasköppningen.

- **Extra väskor**

  Det finns även fack på utsidan som kan användas som förvaringsutrymme. Tänk på att föremålen i dessa fack **inte** kyls.

6 Användning

AKTA! Hälsorisk!
Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylapparaten som får kylas (eller värmas med **extrautrustningen** ”värme”) till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även ”Rengöring och skötsel” på sidan 78).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

ANVISNING för kylapparater med fällbart handtag
När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Ta ut flaskor genom flasköppningen, om sådan finns.

6.2 Använda kylapparaten

➤ Ställ kylapparaten på ett fast underlag.

➤ Anslut DC-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.

Kylapparat utan extrautrustningen ”värme”

✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.

➤ Dra ut kontakten när kylapparaten ska tas ur drift.

Kylapparat med extrautrustningen ”värme”

➤ Ställ omkopplaren på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.

✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Driftindikator	Driftläge
Röd	Värme
Grön	Kylning

✓ Kylapparaten startar och kyler resp. värmer facket.

➤ När kylapparaten ska stängas av,
- ändra omkopplaren på kontrollpanelen från läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) till ”OFF” (av),
- dra ut kontakten.

6.3 Ansluta till cigarettändaren

ANVISNING
Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

7 Rengöring och skötsel

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

8 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	DC-uttaget smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylapparaten blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	DC-uttagets säkring trasig.	Byt ut DC-uttagets säkring mot en säkring med samma värde.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för DC-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

9 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Tekniska data

Tekniska data hittar du på typskylten.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1 Symbolforklaringer 80
2 Sikkerhetsregler 81
3 Forskriftsmessig bruk 83
4 Tilbehør 83
5 Teknisk beskrivelse 84
6 Betjening 85
7 Rengjøring og stell 87
8 Utbedring av feil 87
9 Deponering 88
10 Tekniske spesifikasjoner 88

1 Symbolforklaringer

FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

FARE!

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f. eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner).
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned opp næringsmidler.

Kjøleapparatet er beregnet for husholdninger og lignende applikasjoner, som for eksempel

- i personalkjøkken til butikker, kontorer og andre bransjer
- i landbruket
- av gjester i hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- i bed-and-breakfast
- i catering og lignende større kommersielle bruksområder

Med tilleggsutstyret «Oppvarming» kan apparatet også avgi varme.

Apparatet er beregnet til drift på et DC-uttak i en bil (f. eks. sigarettenneren), båten eller bobilen (se spenningsangivelse på typeskiltet).

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

FORSIKTIG! Helsefare!
Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

MERK
For å drive apparatet på 230 V vekselstrøm, anbefaler vi at man benytter nettlikeretter.

4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC omformer for tilkobling av 12-V⎓-kjøleapparatet til 24 V⎓
Y50	AC/DC nettlikeretter for tilkobling av 12-V⎓-kjøleapparatet til 230 V~

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleapparatet er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle ned varer eller holde dem kalde eller, med **ekstrautstyret** for varming, kan du varme opp varer til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Når kjøleenheten er koblet til DC-stikkontakten, kan **ikke** kjøleeffekten stilles inn. Kjøleenheten kjøler maksimalt.

5.1 Mulig ekstrautstyr

Dette apparatet leveres i forskjellige utførelser. Utførelsen du har kjøpt, kan derfor ha følgende ekstrautstyr:

- **Varming**

  Innholdet i kjøleapparatet kan varmes opp til maks. 65 °C eller holdes varme.

- **ABS (batteribeskyttelse som kan aktiveres)**

  En integrert batterivakt som kan tilbakestilles beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading.

- **Isolasjonslokk**

  Som transportalternativ til aggregatlokket kan du bruke et isolasjonslokk. Vær oppmerksom på at isoleringsdekselet **ikke** blir kjølt ned.

- **Flaskeluke**

  Man kan ta ut en enkelt flaske gjennom flaskeluken.

- **Ekstra vesker**

  Ekstra utvendige lommer gir ytterligere plass til oppbevaring. Vær oppmerksom på at det som oppbevares her **ikke** blir kjølt ned.

6 Betjening

FORSIKTIG! Helsefare!
Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming (ved **tilleggsutstyret** «oppvarming») til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Sørg for at kjøleapparatet har tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Spesielt skal ikke ventilasjonsåpningene tildekkes.

MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og stell» på side 87).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

MERK for kjøleapparater med omleggbart håndtak
Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleapparatet blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot sol-stråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Ta ut enkeltflasker gjennom flaskeluken, hvis montert.

6.2 Bruke kjøleenheten

➤ Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

➤ Koble DC-tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en DC-stikkontakt i kjøretøyet.

Kjøleapparat uten ekstrautstyret for varming

✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift, trekker du ut tilkoblingspluggen.

Kjøleapparat med ekstrautstyret for varming

➤ Skyv bryteren på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.

✓ Varsellampene på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Varsellampe	Driftsmåte
Rød	Varming
Grønn	Kjøle

✓ Kjøleapparatet begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift,
- skyv bryteren på betjeningspanelet fra stilling «HOT» (varming) eller «COLD» (kjøling) til stilling «OFF»,
- trekk ut tilkoblingspluggen.

6.3 Tilkobling til sigarettenner

MERK
Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

8 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke noen spenning på DC-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på DC-stikkontakten (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Pluggen til DC-støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleapparatpluggen blir svært varm i DC-kontakten, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til DC-støpslet har gått.	Bytt sikringen til DC-støpselet med en sikring av samme verdi.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til DC-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

9 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Tekniske spesifikasjoner

Du finner de tekniske spesifikasjonene på merkeskiltet.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Symbolien selitys 89
2 Turvallisuusohjeet 90
3 Tarkoituksenmukainen käyttö 92
4 Lisävarusteet 93
5 Tekninen kuvaus 93
6 Käyttö 94
7 Puhdistaminen ja hoito 96
8 Häiriöiden poistaminen 96
9 Hävittäminen 97
10 Tekniset tiedot 97

1 Symbolien selitys

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on ponneainetta.

HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytyttimeen).
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.

- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Kylmälaite on tarkoitettu sisäkäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, esim.

- kauppojen, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstökeittiöihin
- maatalouskäyttöön
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen vieraskäyttöön
- aamiaismajoituksiin
- pitopalvelu- ja tukkukauppakäyttöön

Lisävarustuksen ”lämmitys” avulla laite voi myös lämmittää.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi DC-verkkopistorasiassa ajoneuvossa (esim. savukkeensytyttimessä), veneessä tai matkailuautossa (katso tyyppikilven jännitetiedot)

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

HUOMIO! Terveysriski!
Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

OHJE
Suosittelemme laitteen 230-V -vaihtovirtaverkkokäyttöön verkkotasasuuntaajaa.

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Kuvaus
Y24	24/12 DC/DC muuntaja 12-V⎓-kylmälaitteen liittämiseen 24 V⎓
Y50	AC/DC-verkkotasasuuntaaja 12 Vg-kylmälaitteen liittämiseksi 230 V~:iin

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita tai pitää ne kylmänä tai (**lisävarustuksella** ”lämmitys”) lämmittää tuotteita kork. 65 °C ja pitää ne lämpiminä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Kun kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaaan, jäähdytystehoa **ei** voi säätää. Kylmälaite jäähdyttää sitten maksimiteholla.

5.1 Mahdolliset lisävarusteet

Tämä laite on saatavilla eri varustuksilla. Omassa laitteessasi voi siis olla seuraavat lisävarusteet:

- **Lämmitys**

  Kylmälaukun sisätila voidaan lämmittää max. 65 °C:een ja pitää lämpimänä.

- **ABS (aktivoitava akkusuojaus)**

  Laitteeseen sisäänrakennettu, kytkettävissä oleva akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta.

- **Erityskansi**

  Kevyempää eristyskantta voi käyttää aggregaattikannen sijaan kuljetuksessa. Huomaathan, että eristyskansi **ei** jäähdytä.

- **Pulloluukku**

  Yksittäinen juomapullo voidaan ottaa pois pulloluukun kautta.

- **Lisälaukut**

  Lisätaskuissa tarjoavat lisäsäilytystilaa. Ota huomioon, että tässä säilytettäviä esineitä **ei** jäähdytetä.

6 Käyttö

HUOMIO! Terveysvaara!
Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai (**lisävarustuksella** ”lämmitys”) tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 96).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

OHJE kylmälaitteille, joissa on taitettava kahva
Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Ottakaa yksittäinen juomapullo ulos pulloluukun (jos on) kautta.

6.2 Kylmälaitteen käyttö

➤ Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.

➤ Liitä DC-liitäntäjohto savukkeensytyttimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiaan.

Kylmälaite ilman ”lämmitys”-lisävarustusta

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Irrota liitäntäpistoke, kun lopetat kylmälaitteen käyttämisen.

Kylmälaite ”lämmitys”-lisävarustuksella

➤ Työnnä käyttöpaneelin kytkin asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.

✓ Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
punainen	lämmitys
vihreä	jäähdytys

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.

➤ Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä,
- työnnä käyttöpaneelin kytkin asennosta ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) asentoon ”OFF”,
- irrota liitäntäpistoke.

6.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen

OHJE
Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistaminen ja hoito

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon DC-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö DC-pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi.	DC-pistorasian kanta on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee DC-pistorasiakannassa hyvin lämpimäksi, joko kanta täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	DC-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

9 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Tekniset tiedot

Tekniset tiedot löytyvät tyyppikilvestä.

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1 Explicação dos símbolos 99
2 Indicações de segurança 100
3 Utilização adequada 102
4 Acessórios 102
5 Descrição técnica 103
6 Operação 104
7 Limpeza e manutenção 106
8 Resolução de falhas 107
9 Eliminação 107
10 Dados técnicos 107

1 Explicação dos símbolos

PERIGO!
Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

AVISO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

NOTA!
O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

OBSERVAÇÃO
Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

PERIGO!

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

AVISO!

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos eléctricos não são um brinquedo!** Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, tais como, p. ex. latas de spray com gás carburante no aparelho.

PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

NOTA!

- Ligue o aparelho apenas com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos.

PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
  Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.

- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

Com o equipamento adicional “Aquecimento”, o aparelho também consegue aquecer.

O aparelho é adequado para o funcionamento numa tomada de bordo DC de um veículo (p. ex. o isqueiro), de um barco ou de uma caravana (ver indicação de tensão na placa de características).

O aparelho também é adequado para campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.

PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

OBSERVAÇÃO
Para o funcionamento do aparelho na rede de corrente alternada de 230 V, recomendamos a utilização de um rectificador de rede.

4 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Designação	Descrição
Y24	Conversor de 24/12 DC/DC para a ligação da geleira de 12 V⎓ a 24 V⎓
Y50	Rectificador de AC/DC para a ligação da geleira de 12 V⎓ a 230 V~

5 Descrição técnica

A geleira é adequada para a utilização móvel. O mesmo consegue refrigerar ou manter frescos alimentos ou (em caso de **equipamento adicional** “Aquecimento”) aquecê-los no máx. 65 °C ou mantê-los quentes.

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier sem desgaste com dissipação de calor por uma ventoinha.

Quando a geleira está ligada à tomada DC, **não** é possível ajustar a potência de refrigeração. Neste caso, o aparelho de refrigeração arrefece ao máximo.

5.1 Possível equipamento adicional

Este aparelho está disponível em diversas versões. Por isso, a versão por si adquirida pode possuir os seguintes equipamentos adicionais:

- **Aquecimento**

  O conteúdo da sua geleira pode ser aquecido para no máx. 65 °C ou ser mantido quente.

- **ABS (protecção activável da bateria)**

  Um monitorizador da bateria integrado no aparelho protege a sua bateria do veículo contra descarregamento demasiado profundo.

- **Tampa de isolamento**

  A tampa de isolamento mais leve pode ser utilizada como alternativa de transporte em relação à tampa da unidade. Lembre-se de que a tampa de isolamento **não** arrefece.

- **Abertura para garrafas**

  Uma garrafa de bebida individual pode ser retirada pela abertura para garrafas.

- **Bolsas adicionais**

  As bolsas adicionais no exterior servem como outra possibilidade de arrumação. Lembre-se de que os objectos nelas contidos **não** são refrigerados.

6 Operação

PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

NOTA! Perigo de danos!

- Tenha atenção para que apenas se encontrem objectos ou alimentos na geleira que possam ser refrigerados ou aquecidos (com o **equipamento adicional** “Aquecimento”) para a temperatura seleccionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou as refeições não refrigerem demasiado nos recipientes de vidro. Ao refrigerar, as bebidas ou as refeições líquidas dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ser destruídos.
- Tenha atenção para que a geleira o seja bem ventilada para que o calor retirado possa ser dissipado, caso contrário, não está garantido um funcionamento correcto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de colocar a nova geleira em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também “Limpeza e manutenção” na página 106).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior da geleira quando a mesmo tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade no ar condensa para pingos de água quando a temperatura refrigera na geleira. A geleira não está com defeito. Limpe-a eventualmente com um pano seco.

OBSERVAÇÃOpara geleiras com pega articulável
Se a pega estiver basculada para trás ou a geleira for transportada, a tampa está fechada. A tampa apenas pode ser aberta quando a pega é basculada para a frente.

6.1 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Retire as garrafas de bebidas individuais pela eventual abertura para garrafas.

6.2 Utilizar a geleira

➤ Coloque a geleira sobre uma superfície estável.

➤ Ligue o cabo de ligação DC ao isqueiro ou à tomada DC no veículo.

Geleira sem equipamento adicional “Aquecimento”

✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

➤ Quando colocar a geleira fora de funcionamento, retire a ficha de conexão da tomada.

Geleira com equipamento adicional “Aquecimento”

➤ Desloque o interruptor no painel de comando para a posição “HOT” (aquecimento) ou “COLD” (refrigeração), para ligar a geleira.

✓ As indicações de funcionamento no painel de comando indicam-lhe o modo de funcionamento:

Indicação de funcionamento	Modo de funcionamento
vermelho	Aquecimento
verde	Refrigeração

✓ A geleira inicia a refrigeração ou o aquecimento do interior.

➤ Quando colocar a geleira fora de funcionamento,
- desloque o interruptor no painel de comando da posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar) para a posição “OFF”,
- remova a ficha de conexão da tomada.

6.3 Conectar ao isqueiro

OBSERVAÇÃO
Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

7 Limpeza e manutenção

AVISO!
Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

➤ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.

8 Resolução de falhas

Falha	Possíveis causas	Sugestão de solução
O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada DC (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente eléctrica.
	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
Funcionamento numa tomada DC (isqueiro): A ignição está ligada e a geleira não funciona.	O casquilho da tomada DC está sujo. Isto resulta num mau contacto eléctrico.	Quando a ficha da sua geleira ficar muito quente no casquilho da tomada DC, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada correctamente.
	O fusível da ficha DC está queimado.	Substitua o fusível da ficha DC por um fusível de equivalência semelhante.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada DC (normalmente 15 A) (para isso, consulte o manual de instruções do seu automóvel).

9 Eliminação

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.

Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Dados técnicos

Os dados técnicos podem ser consultados na placa de características.

www.mobicool.com

4445100503 11/2012